

ANALISIS SEMANTIK IDIOM KARAKTER *YOJIJUKUGO* YANG DIGABUNGGAN DENGAN KANJI ANGKA

ABSTRAKSI

Catur Febri Ramadhani

43131.52015.0033

Penelitian ini membahas tentang analisis semantik idiom karakter *yojjukugo* yang digabungkan dengan kanji angka. Dalam penelitian ini, peneliti menjawab dua tujuan penelitian yaitu, (1) untuk mengetahui jenis makna yang terkandung pada setiap *yojjukugo*? (2) untuk mengetahui ada atau tidaknya unsur angka setelah *yojjukugo* tersebut diterjemahkan?. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah kualitatif deskriptif. Data yang diteliti berupa 20 *yojjukugo* pada manga Chibi Maruko Chan No *Yojjukugo No Kyoushitsu*. Hasil penelitian menunjukkan bahwa dari 20 data ditemukan: (1) *yojjukugo* dengan makna idiom terdapat pada 6 data; (2) *yojjukugo* dengan makna denotatif terdapat pada 5 data; (3) *yojjukugo* dengan makna konotatif terdapat pada 1 data; (4) *yojjukugo* dengan makna peribahasa terdapat pada 8 data; (5) data idiom *yojjukugo* yang masih terdapat unsur angka setelah diterjemahkan terdapat pada 7 data dan pada 13 data lainnya tidak.

Kata Kunci: idiom, *yojjukugo*, kanji angka

数字漢字と組み合わせの四字熟語の慣用句の意味の分析

チャトウル・フェブリ・ラマダニ

43131.52015.0033

要旨

本研究は数字漢字と組み合わせの四字熟語の慣用句の意味を研究をすることにした。本研究は次の二つの研究目標に答えようとする。それは
(1) それぞれの数字漢字と組み合わせの四字熟語の中にどんな種類意味がついてるのかを見つけるために、(2) その数字漢字と組み合わせの四字熟語の慣用句の意味からデノテーションの意味に変えてからまだ数要素の意味を見付けられるのかを見つけるために、ということである。分析の対象になったデータは、さくらもこの漫画「ちびまるこちゃんの四字熟語教室」である。結果としては、漫画のちびまるこちゃんの四字熟語教室からの全データは、20の四字熟語があり、(1) 六つデータの四字熟語で慣用句の意味を見出される、(2) 五つデータの四字熟語で明示的意味の意味を見出される(3) 一つのデータの四字熟語でコトネティブの意味を見出される、(4) 八つデータの四字熟語でことわざの意味を見出される。20つデータを翻訳後、まだある数字要素が7つ四字熟語があり、13つのデータには数字要素が無し。

キーワード：意味論、四字熟語、数字漢字